



МОНГОЛ УЛСЫН
ГАДААД ХАРИЛЦАА, ЭДИЙН ЗАСГИЙН
ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ ЯАМ

14210 Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг,
Энхтайваны өргөн чөлөө 7а, Утас 26 21 35,
Факс (976-11) 32 21 27, E-mail: info@mfa.gov.mn,
<http://www.mfa.gov.mn>

2014. 11. 03 № 09/246

танай _____-ны № _____-т

ИРГЭНИЙ ХАРЬАЛАЛ, ШИЛЖИЛТ
ХӨДӨЛГӨӨНИЙ ЕРӨНХИЙ ГАЗРЫН
ДАРГА Б.ПҮРЭВДОРЖ ТАНАА

Ром хотноо 2014 оны 7 дугаар сарын 14-ний өдөр гарын үсэг зурсан Дипломат паспорт эзэмшигчдийг визний шаардлагаас чөлөөлөх тухай Монгол Улсын Засгийн газар, Бүгд Найрамдах Итали Улсын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр нь 2014 оны 11 дүгээр сарын 18-ны өдрөөс хүчин төгөлдөр үйлчилж эхлэхийг үүгээр мэдэгдэж байна.

Хэлэлцээрийн хуулбарыг танай ажлын хэрэгцээнд зориулан үүгээр хүргүүлэв. Холбогдох газартаа уламжилна уу.

ТӨРИЙН НАРИЙН БИЧГИЙН
ДАРГА

Б.БОЛДБААТАР



0800000339

бүлийн гишүүд нь хүлээн авагч улсад ирэхээсээ өмнө виз болон аккредитац авах үүргээс энэхүү хэлэлцээрээр чөлөөлөгдөхгүй.

Дээр дурдсан иргэд аккредитац авсны дараа томилолтоор ажиллах бүхий л хугацаанд хүлээн авагч улсын нутаг дэвсгэрт нэвтрэн орох, дамжин өнгөрөх, түр оршин суух, нутаг дэвсгэрээс гарах зэрэгт визгүй зорчино.

3 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийн 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын олон улсын иргэний тээвэрт зориулсан хилийн бүх боомтуудаар нэвтрэн орох, гарах эрхтэй.

4 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэдийн хувьд хүлээн авагч улсын хууль тогтоомжийг даган биелүүлэх үүргийг энэхүү хэлэлцээр хөндөхгүй.

5 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий байгууллагаас тааламжгүй гэж үзсэн этгээдийг өөрийн нутаг дэвсгэрт оруулахаас татгалзах, түр оршин суухыг хориглох эрхийг хөндөхгүй.

6 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд үндэсний аюулгүй байдал, нийтийн хэв журмын үүднээс энэхүү хэлэлцээрийн үйлчлэлийг бүхэлд нь, эсхүл хэсэгчлэн түр хугацаагаар зогсоох эрхтэй.

Хэлэлцээрийн үйлчлэлийг түр хугацаагаар зогсоох тухайгаа Хэлэлцэн тохиролцогч Тал уг арга хэмжээ хүчин төгөлдөр болохоос доод тал нь 72 цагийн өмнө нөгөө Талдаа дипломат шугамаар мэдэгдэнэ.

Хэлэлцээрийн үйлчлэлийг түр хугацаагаар зогсоох арга хэмжээ нь Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт уг арга хэмжээнээс өмнө очсон 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэдийн эрхийг хөндөхгүй.

7 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэхүү хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох өдрөөс доод тал нь гуч (30) хоногийн өмнө өөрсдийн дипломат паспортын загварыг дипломат шугамаар солилцоно.



МОНГОЛ УЛСЫН
ГАДААД ХАРИЛЦАА, ЭДИЙН ЗАСГИЙН
ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ ЯАМ

14210 Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг,
Энхтайваны өргөн чөлөө 7а, Утас: 26 21 35,
Факс: (976-11) 32 21 27, E-mail: info@mfa.gov.mn,
<http://www.mfa.gov.mn>

2014. 11. 03 № 09/246

танай _____ -ны № _____ -т

ИРГЭНИЙ ХАРЬЯАЛАЛ, ШИЛЖИЛТ
ХӨДӨЛГӨӨНИЙ ЕРӨНХИЙ ГАЗРЫН
ДАРГА Б.ПҮРЭВДОРЖ ТАНАА

Ром хотноо 2014 оны 7 дугаар сарын 14-ний өдөр гарын үсэг зурсан Дипломат паспорт эзэмшигчдийг визний шаардлагаас чөлөөлөх тухай Монгол Улсын Засгийн газар, Бүгд Найрамдах Итали Улсын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр нь 2014 оны 11 дүгээр сарын 18-ны өдрөөс хүчин төгөлдөр үйлчилж эхлэхийг үүгээр мэдэгдэж байна.

Хэлэлцээрийн хуулбарыг танай ажлын хэрэгцээнд зориулан үүгээр хүргүүлэв. Холбогдох газартаа уламжилна уу.

ТӨРИЙН НАРИЙН БИЧГИЙН
ДАРГА



Б.БОЛДБААТАР

0800000339

бүлийн гишүүд нь хүлээн авагч улсад ирэхээсээ өмнө виз болон аккредитац авах үүргээс энэхүү хэлэлцээрээр чөлөөлөгдөхгүй.

Дээр дурдсан иргэд аккредитац авсны дараа томилолтоор ажиллах бүхий л хугацаанд хүлээн авагч улсын нутаг дэвсгэрт нэвтрэн орох, дамжин өнгөрөх, түр оршин суух, нутаг дэвсгэрээс гарах зэрэгт визгүй зорчино.

3 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийн 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын олон улсын иргэний тээвэрт зориулсан хилийн бүх боомтуудаар нэвтрэн орох, гарах эрхтэй.

4 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэдийн хувьд хүлээн авагч улсын хууль тогтоомжийг даган биелүүлэх үүргийг энэхүү хэлэлцээр хөндөхгүй.

5 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий байгууллагаас тааламжгүй гэж үзсэн этгээдийг өөрийн нутаг дэвсгэрт оруулахаас татгалзах, түр оршин суухыг хориглох эрхийг хөндөхгүй.

6 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд үндэсний аюулгүй байдал, нийтийн хэв журмын үүднээс энэхүү хэлэлцээрийн үйлчлэлийг бүхэлд нь, эсхүл хэсэгчлэн түр хугацаагаар зогсоох эрхтэй.

Хэлэлцээрийн үйлчлэлийг түр хугацаагаар зогсоох тухайгаа Хэлэлцэн тохиролцогч Тал уг арга хэмжээ хүчин төгөлдөр болохоос доод тал нь 72 цагийн өмнө нөгөө Талдаа дипломат шугамаар мэдэгдэнэ.

Хэлэлцээрийн үйлчлэлийг түр хугацаагаар зогсоох арга хэмжээ нь Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт уг арга хэмжээнээс өмнө очсон 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэдийн эрхийг хөндөхгүй.

7 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэхүү хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох өдрөөс доод тал нь гуч (30) хоногийн өмнө өөрсдийн дипломат паспортын загварыг дипломат шугамаар солилцоно.



МОНГОЛ УЛСЫН
ГАДААД ХАРИЛЦАА, ЭДИЙН ЗАСГИЙН
ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ ЯАМ

14210 Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг,
Энхтайваны өргөн чөлөө 7а, Утас. 26 21 35,
Факс (976-11) 32 21 27, E-mail: info@mfa.gov.mn,
<http://www.mfa.gov.mn>

2014. 11. 03 № 09/246

танай _____-ны № _____-т

ИРГЭНИЙ ХАРЬАЛАЛ, ШИЛЖИЛТ
ХӨДӨЛГӨӨНИЙ ЕРӨНХИЙ ГАЗРЫН
ДАРГА Б.ПҮРЭВДОРЖ ТАНАА

Ром хотноо 2014 оны 7 дугаар сарын 14-ний өдөр гарын үсэг зурсан Дипломат паспорт эзэмшигчдийг визний шаардлагаас чөлөөлөх тухай Монгол Улсын Засгийн газар, Бүгд Найрамдах Итали Улсын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр нь 2014 оны 11 дүгээр сарын 18-ны өдрөөс хүчин төгөлдөр үйлчилж эхлэхийг үүгээр мэдэгдэж байна.

Хэлэлцээрийн хуулбарыг танай ажлын хэрэгцээнд зориулан үүгээр хүргүүлэв. Холбогдох газартаа уламжилна уу.

ТӨРИЙН НАРИЙН БИЧГИЙН
ДАРГА

Б.БОЛДБААТАР



0800000330

бүлийн гишүүд нь хүлээн авагч улсад ирэхээсээ өмнө виз болон аккредитац авах үүргээс энэхүү хэлэлцээрээр чөлөөлөгдөхгүй.

Дээр дурдсан иргэд аккредитац авсны дараа томилолтоор ажиллах бүхий л хугацаанд хүлээн авагч улсын нутаг дэвсгэрт нэвтрэн орох, дамжин өнгөрөх, түр оршин суух, нутаг дэвсгэрээс гарах зэрэгт визгүй зорчино.

3 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийн 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын олон улсын иргэний тээвэрт зориулсан хилийн бүх боомтуудаар нэвтрэн орох, гарах эрхтэй.

4 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэдийн хувьд хүлээн авагч улсын хууль тогтоомжийг даган биелүүлэх үүргийг энэхүү хэлэлцээр хөндөхгүй.

5 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий байгууллагаас тааламжгүй гэж үзсэн этгээдийг өөрийн нутаг дэвсгэрт оруулахаас татгалзах, түр оршин суухыг хориглох эрхийг хөндөхгүй.

6 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд үндэсний аюулгүй байдал, нийтийн хэв журмын үүднээс энэхүү хэлэлцээрийн үйлчлэлийг бүхэлд нь, эсхүл хэсэгчлэн түр хугацаагаар зогсоох эрхтэй.

Хэлэлцээрийн үйлчлэлийг түр хугацаагаар зогсоох тухайгаа Хэлэлцэн тохиролцогч Тал уг арга хэмжээ хүчин төгөлдөр болохоос доод тал нь 72 цагийн өмнө нөгөө Талдаа дипломат шугамаар мэдэгдэнэ.

Хэлэлцээрийн үйлчлэлийг түр хугацаагаар зогсоох арга хэмжээ нь Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт уг арга хэмжээнээс өмнө очсон 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэдийн эрхийг хөндөхгүй.

7 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэхүү хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох өдрөөс доод тал нь гуч (30) хоногийн өмнө өөрсдийн дипломат паспортын загварыг дипломат шугамаар солилцоно.

Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал шинэ загварын дипломат паспорт олгох болон өөрийн ашиглаж буй дипломат паспортод өөрчлөлт оруулах тохиолдолд шинэ загварын паспорт нэвтрүүлэх болон тухайн өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болох өдрөөс доод тал нь гуч (30) хоногийн өмнө нөгөө Талдаа уг паспортын загварыг дипломат шугамаар хүргүүлнэ.

8 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэхүү хэлэлцээрт өөрчлөлт оруулахдаа харилцан тохиролцсоны дагуу нэмэлт протокол байгуулах, эсхүл ноот бичиг солилцоно. Ийнхүү оруулсан өөрчлөлт нь энэхүү хэлэлцээрийн салшгүй хэсэг болох бөгөөд 11 дүгээр зүйлд заасан журмын дагуу хүчин төгөлдөр болно.

9 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийн заалтыг тайлбарлахад гарсан аливаа зөрүү, эсхүл маргааныг Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дипломат шугамаар зөвшилцөх буюу хэлэлцээ хийх замаар эв зүйгээр шийдвэрлэнэ.

10 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Бүгд Найрамдах Итали Улсын хувьд Европын Холбооны гишүүн улсын хүлээх үүрэг болон Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын бусад олон улсын гэрээ, хэлэлцээрээр хүлээсэн үүргийг хөндөхгүй.

11 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд түүнийг хүчин төгөлдөр болгох дотоодын хууль тогтоомжийн шаардлагыг хангасан тухай мэдээллийг дипломат шугамаар харилцан солилцсоноос хойш гуч (30) хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно. Ингэхдээ сүүлчийн мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс тооцно.

Энэхүү хэлэлцээрийг хугацаагүйгээр байгуулсан бөгөөд Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талын дипломат шугамаар гурван (3) сарын өмнө хүргүүлсэн хэлэлцээрийг цуцлах тухай мэдэгдлийн дагуу хэлэлцээр цуцлагдана.

Дээр дурдсаныг нотолж, энэхүү хэлэлцээрт Засгийн газраас өгсөн бүрэн эрхийн дагуу гарын үсэг зурав.

Энэхүү хэлэлцээрийг Ром хотноо 2014 оны 4 дугаар сарын 14-ны өдөр монгол, итали болон англи хэлээр үйлдсэн бөгөөд хэлэлцээрийг тайлбарлахад болон хэрэглэхэд гарч болох аливаа маргааныг шийдвэрлэхэд англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтална.

МОНГОЛ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ



БҮГД НАЙРАМДАХ ИТАЛИ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ





МОНГОЛ УЛСЫН
ГАДААД ХАРИЛЦАА, ЭДИЙН ЗАСГИЙН
ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ ЯАМ

14210 Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг,
Энхтайваны өргөн чөлөө 7а, Утас: 26 21 35,
Факс: (976-11) 32 21 27, E-mail: info@mfa.gov.mn,
http://www.mfa.gov.mn

2014. 11. 03 № 09/246

танай _____-ны № _____-т

ИРГЭНИЙ ХАРЬАЛАЛ, ШИЛЖИЛТ
ХӨДӨЛГӨӨНИЙ ЕРӨНХИЙ ГАЗРЫН
ДАРГА Б.ПҮРЭВДОРЖ ТАНАА

Ром хотноо 2014 оны 7 дугаар сарын 14-ний өдөр гарын үсэг зурсан Дипломат паспорт эзэмшигчдийг визний шаардлагаас чөлөөлөх тухай Монгол Улсын Засгийн газар, Бүгд Найрамдах Итали Улсын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр нь 2014 оны 11 дүгээр сарын 18-ны өдрөөс хүчин төгөлдөр үйлчилж эхлэхийг үүгээр мэдэгдэж байна.

Хэлэлцээрийн хуулбарыг танай ажлын хэрэгцээнд зориулан үүгээр хүргүүлэв. Холбогдох газартаа уламжилна уу.

ТӨРИЙН НАРИЙН БИЧГИЙН
ДАРГА Б.БОЛДБААТАР



0800000239

бүлийн гишүүд нь хүлээн авагч улсад ирэхээсээ өмнө виз болон аккредитац авах үүргээс энэхүү хэлэлцээрээр чөлөөлөгдөхгүй.

Дээр дурдсан иргэд аккредитац авсны дараа томилолтоор ажиллах бүхий л хугацаанд хүлээн авагч улсын нутаг дэвсгэрт нэвтрэн орох, дамжин өнгөрөх, түр оршин суух, нутаг дэвсгэрээс гарах зэрэгт визгүй зорчино.

3 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийн 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын олон улсын иргэний тээвэрт зориулсан хилийн бүх боомтуудаар нэвтрэн орох, гарах эрхтэй.

4 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэдийн хувьд хүлээн авагч улсын хууль тогтоомжийг даган биелүүлэх үүргийг энэхүү хэлэлцээр хөндөхгүй.

5 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын эрх бүхий байгууллагаас тааламжгүй гэж үзсэн этгээдийг өөрийн нутаг дэвсгэрт оруулахаас татгалзах, түр оршин суухыг хориглох эрхийг хөндөхгүй.

6 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд үндэсний аюулгүй байдал, нийтийн хэв журмын үүднээс энэхүү хэлэлцээрийн үйлчлэлийг бүхэлд нь, эсхүл хэсэгчлэн түр хугацаагаар зогсоох эрхтэй.

Хэлэлцээрийн үйлчлэлийг түр хугацаагаар зогсоох тухайгаа Хэлэлцэн тохиролцогч Тал уг арга хэмжээ хүчин төгөлдөр болохоос доод тал нь 72 цагийн өмнө нөгөө Талдаа дипломат шугамаар мэдэгдэнэ.

Хэлэлцээрийн үйлчлэлийг түр хугацаагаар зогсоох арга хэмжээ нь Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт уг арга хэмжээнээс өмнө очсон 1 болон 2 дугаар зүйлд дурдсан иргэдийн эрхийг хөндөхгүй.

7 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэхүү хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох өдрөөс доод тал нь гуч (30) хоногийн өмнө өөрсдийн дипломат паспортын загварыг дипломат шугамаар солилцоно.

Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Тал шинэ загварын дипломат паспорт олгох болон өөрийн ашиглаж буй дипломат паспортод өөрчлөлт оруулах тохиолдолд шинэ загварын паспорт нэвтрүүлэх болон тухайн өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болох өдрөөс доод тал нь гуч (30) хоногийн өмнө нөгөө Талдаа уг паспортын загварыг дипломат шугамаар хүргүүлнэ.

8 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэхүү хэлэлцээрт өөрчлөлт оруулахдаа харилцан тохиролцсоны дагуу нэмэлт протокол байгуулах, эсхүл ноот бичиг солилцоно. Ийнхүү оруулсан өөрчлөлт нь энэхүү хэлэлцээрийн салшгүй хэсэг болох бөгөөд 11 дүгээр зүйлд заасан журмын дагуу хүчин төгөлдөр болно.

9 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийн заалтыг тайлбарлахад гарсан аливаа зөрүү, эсхүл маргааныг Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд дипломат шугамаар зөвшилцөх буюу хэлэлцээ хийх замаар эв зүйгээр шийдвэрлэнэ.

10 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Бүгд Найрамдах Итали Улсын хувьд Европын Холбооны гишүүн улсын хүлээх үүрэг болон Хэлэлцэн тохиролцогч Талуудын бусад олон улсын гэрээ, хэлэлцээрээр хүлээсэн үүргийг хөндөхгүй.

11 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд түүнийг хүчин төгөлдөр болгох дотоодын хууль тогтоомжийн шаардлагыг хангасан тухай мэдээллийг дипломат шугамаар харилцан солилцсоноос хойш гуч (30) хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно. Ингэхдээ сүүлчийн мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс тооцно.

Энэхүү хэлэлцээрийг хугацаагүйгээр байгуулсан бөгөөд Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг Талын дипломат шугамаар гурван (3) сарын өмнө хүргүүлсэн хэлэлцээрийг цуцлах тухай мэдэгдлийн дагуу хэлэлцээр цуцлагдана.

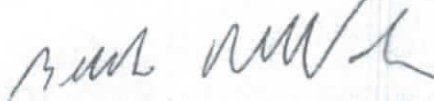
Дээр дурдсаныг нотолж, энэхүү хэлэлцээрт Засгийн газраас өгсөн бүрэн эрхийн дагуу гарын үсэг зурав.

Энэхүү хэлэлцээрийг Ром хотноо 2014 оны 7 дугаар сарын 14-ны өдөр монгол, итали болон англи хэлээр үйлдсэн бөгөөд хэлэлцээрийг тайлбарлахад болон хэрэглэхэд гарч болох аливаа маргааныг шийдвэрлэхэд англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтална.

МОНГОЛ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ



БҮГД НАЙРАМДАХ ИТАЛИ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ





**ACCORDO
TRA IL GOVERNO DELLA MONGOLIA
ED IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA
SULL'ESENZIONE DALL'OBLIGO DI VISTO PER CORTO SOGGIORNO
IN FAVORE DEI TITOLARI DI PASSAPORTO DIPLOMATICO**

Il Governo della Mongolia ed il Governo della Repubblica Italiana, di seguito indicati come "le Parti Contraenti",

desiderosi di promuovere le relazioni bilaterali,

tenendo in considerazione l'interesse al rafforzamento delle relazioni amichevoli esistenti e con l'intento di facilitare gli spostamenti dei cittadini di una Parte nel territorio dell'altra Parte, titolari di passaporto diplomatico,

hanno concordato quanto segue:

Articolo 1

I cittadini di una delle Parti Contraenti, titolari di passaporto diplomatico in corso di validità, e non accreditati nel territorio dell'altra Parte, saranno esenti dall'obbligo di visto di ingresso, transito, permanenza e uscita dal territorio dell'altra Parte fino a novanta (90) giorni (in uno o più periodi), nell'arco di centottanta (180) giorni, dal giorno di arrivo. Per i cittadini mongoli i novanta giorni decorreranno dal giorno del primo ingresso nell'area Schengen.

Articolo 2

Il presente Accordo non esenta i membri delle missioni diplomatiche, delle rappresentanze consolari e di organizzazioni internazionali situate nel territorio dell'altra Parte Contraente e dei loro familiari detentori di passaporti diplomatici, dall'obbligo di visto per l'accreditamento presso lo Stato ospite.

Le persone sopra citate, dopo l'accreditamento, potranno entrare, transitare, permanere o uscire dal territorio dello Stato ospite senza visto per la durata del loro incarico.

Articolo 3

I cittadini titolari di passaporto diplomatico di entrambe le Parti, citati negli Articoli 1 e 2 di questo Accordo, possono entrare o lasciare il territorio dell'altra Parte in ogni punto di confine aperto al traffico internazionale.

Articolo 4

Il presente Accordo non modifica gli obblighi dei cittadini di entrambe le Parti Contraenti, specificati negli Articoli 1 e 2, di rispetto della legislazione dello Stato ricevente.

Articolo 5

Il presente Accordo non modifica il diritto delle competenti autorità di entrambe le Parti Contraenti di rifiutare l'ingresso o la permanenza nel territorio dello Stato ricevente alle persone dichiarate indesiderabili.

Articolo 6

Per ragioni di sicurezza nazionale e di ordine pubblico ogni Parte Contraente si riserva il diritto di sospendere, in tutto o in parte, l'applicazione di questo Accordo.

La sospensione dell'applicazione di questo Accordo sarà notificata all'altra Parte tramite canali diplomatici, entro 72 ore dall'entrata in vigore di tale misura.

La sospensione dell'applicazione di questo Accordo non avrà effetti sui diritti dei cittadini, di cui agli Articoli 1 e 2 di questo Accordo, che già si trovino nel territorio dello Stato ospite.

Articolo 7

Le Parti Contraenti trasmetteranno i rispettivi specimen dei passaporti diplomatici tramite canali diplomatici entro trenta (30) giorni dall'entrata in vigore del presente Accordo.

Nel caso dell'introduzione di un nuovo passaporto o di modifica di quello esistente, le Parti Contraenti trasmetteranno reciprocamente gli specimen di tali

passaporti, entro trenta (30) giorni dalla data di entrata in vigore dei nuovi passaporti o delle modifiche.

Articolo 8

Questo Accordo può essere modificato con il mutuo consenso delle Parti Contraenti mediante Protocolli addizionali o scambi di Note Verbali, che saranno considerati parte integrante del presente Accordo ed entreranno in vigore secondo le modalità disciplinate all'articolo 11 del presente Accordo.

Articolo 9

Ogni divergenza o disputa nell'interpretazione delle disposizioni di questo Accordo sarà risolta amichevolmente mediante consultazione o negoziato tra le Parti Contraenti, attraverso i canali diplomatici.

Articolo 10

Le disposizioni del presente Accordo non pregiudicano l'adempimento degli obblighi discendenti dalla partecipazione dell'Italia all'Unione Europea, né gli obblighi delle Parti Contraenti che derivino da altri Accordi internazionali.

Articolo 11

Il presente Accordo entrerà in vigore il trentesimo giorno dalla data di ricezione, attraverso i canali diplomatici, della notifica scritta della seconda Parte, con la quale le Parti Contraenti avranno comunicato reciprocamente l'avvenuto completamento delle procedure interne di ratifica.

Il presente Accordo è valido per un tempo indeterminato, fino a quando una delle parti non recederà da esso; cesserà di essere in vigore dopo tre (3) mesi dalla data di ricezione di una delle Parti, attraverso i canali diplomatici, della notifica di recesso dell'altra Parte.

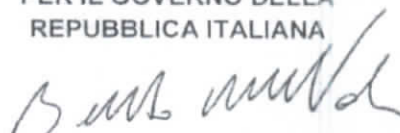
In fede di che i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a Roma il 14 luglio, in tre copie originali in mongolo, italiano e inglese, di cui la sola versione in lingua inglese è autentica e farà fede ai fini della risoluzione di eventuali controversie aventi ad oggetto l'interpretazione e l'applicazione del presente Accordo.

PER IL GOVERNO DELLA
MONGOLIA

A stylized, handwritten signature in dark ink, likely belonging to a Mongolian official.

PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA

A handwritten signature in dark ink, likely belonging to an Italian official, written in a cursive style.



**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MONGOLIA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ITALY
ON THE EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS**

The Government of Mongolia and the Government of the Republic of Italy
(hereinafter referred to as the "Parties");

desirous of promoting their bilateral relations;

considering the interest in strengthening the existing friendly relationship
and with a view to facilitating the travel of citizens of both countries, holding
diplomatic passports;

hereby agree as follows:

Article 1

Citizens of the Parties, holders of a valid diplomatic passport and not
accredited in the territory of the other Party may enter, exit, transit through and
stay in the country of the other Party for a period not exceeding ninety (90) days
without having to obtain a visa. This exemption shall be valid for either a
continuous or interrupted period of ninety (90) days within one hundred eighty
(180) day period from the date of arrival on the territory of the host Party. For
citizens of Mongolia, the period of ninety (90) days shall begin from the date of first
entry in the Schengen Area.

Article 2

This Agreement does not exempt members of diplomatic missions, consular
posts as well as representatives of international organizations located in the
territory of the other Party, as well as their family members holding diplomatic
passports from obtaining a visa to be accredited before the hosting Party.

After accreditation and during the period of their assignment, the persons mentioned above may enter, transit, reside on and leave the territory of the other Party without visa.

Article 3

Citizens of the Parties, holders of diplomatic passports mentioned in Articles 1 and 2 of this Agreement, may enter or leave the territory of the other Party at all international border crossing points.

Article 4

This Agreement shall not exempt the citizens of either Parties, mentioned in Articles 1 and 2, from complying with the domestic law in force in the territory of the other Party.

Article 5

This Agreement does not affect the right of the Competent Authorities of a Party to refuse entry into or stay in its territory of any citizens of the other Party who are considered undesirable.

Article 6

Each Party reserves the right to suspend, either in whole or in part, the implementation of this Agreement for reasons of national security and public order.

The suspension shall be notified to the other Party in writing through the diplomatic channel not later than 72 hours before the entry into force of such suspension.

The suspension of the implementation of this Agreement shall not affect the rights of citizens, mentioned in Articles 1 and 2, who already stay in the territory of the other Party.

Article 7

The Parties shall exchange specimens of the diplomatic passports through the diplomatic channels not later than thirty (30) days before the entry into force of this Agreement.

In case of the introduction of a new diplomatic passport or modification of the existing one, the Parties shall convey to each other through the diplomatic channels specimens of these passports, no later than thirty (30) days before the date on which the new passports or modifications enter into force.

Article 8

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties by additional Protocols or exchanges of Diplomatic Notes, which are to be considered as integral parts of this Agreement. Such amendment or revision shall enter into force according to the provision of Article 11 of this Agreement.

Article 9

Any differences or disputes between the Parties arising out of the interpretation of the provisions of this Agreement shall be settled amicably by consultation or negotiations between the Parties, through diplomatic channels.

Article 10

The present Agreement shall not affect the obligations binding Italy as a member State of the European Union and the other obligations binding the Parties as a contracting Party in other international Agreements.

Article 11

This Agreement shall enter into force thirty (30) days from the date on which the last Party has notified the other in writing through the diplomatic channels of its compliance with the internal procedures necessary for the implementation thereof.

This Agreement shall remain in force for an indefinite period and shall be terminated by either Party giving three months written notice in advance through the diplomatic channels to the other Party of its intention to terminate it.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Rome on ... 14 July 2014, in three originals, in Mongolian, Italian and English languages, of which the sole English text is authentic and shall be used for the purpose of resolution of potential disputes regarding the interpretation and the application of the Agreement.

FOR THE GOVERNMENT OF
MONGOLIA



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF ITALY

